

ATON 5

USER GUIDE



ECE R-44/04 Gr. 0+ / 0-13kg (ca. 0-18M)

 cybex

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT

DE – WARNING! Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen. Reihenfolge: Schale einrichten - Kind anschnallen - Sitz ins Fahrzeug einbauen.

EN – WARNING! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully. Correct Order: Baby seat initial setup - fasten child - fasten baby seat in the car.

IT – ATTENZIONE! Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al Vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale e seguirne scrupolosamente le indicazioni. Ordine corretto delle operazioni: Approntare il seggiolino – allacciare il bambino – fissare il seggiolino al sedile dell'auto.

FR – AVERTISSEMENT! Ce manuel résumé sert de synthèse seulement! Pour un maximum de protection et de confort, il est essentiel de lire et de suivre correctement le manuel d'instructions dans son intégralité. Ordre de lecture: Installation du siège auto - attacher l'enfant - attacher le siège auto dans la voiture.

NL – WAARSCHUWING! De volgende korte handleiding dient enkel als overzicht! Voor een maximale bescherming en een optimaal comfort voor uw kind, is het essentieel de volledige handleiding zorgvuldig te lezen en te volgen.

PL – OSTRZEŻENIE! Instrukcja ta jest tylko obrazkowym streszczeniem! Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo i wygodę, należy uważnie przeczytać całą instrukcję. Prawidłowa kolejność: wstępne złożenie fotelika - zapięcie dziecka - montaż fotelika w samochodzie.

HU – FIGYELMEZTETÉS! Ez a rövid tájékoztató csak áttekintésül szolgál. Gyermek maximalis védelme és kényelme érdekében elengedhetetlen, hogy a teljes tájékoztatót alaposan elolvassa. A helyes sorrend: Gyermek ülés összeállítás - a gyermek rögzítése - a gyermekülés kocsiba történő rögzítése.

CZ – VAROVÁNÍ! Tento stručný návod slouží pouze jako přehled. Pro maximální ochranu a nejlepší pohodlí pro Vaše dítě je nezbytné přečíst a dodržovat pečlivě veškeré pokyny v návodu k použití. Správné pořadí: počáteční nastavení dětské sedačky - zapnutí dítěte - zapnutí dětské sedačky v autě.

SK – VAROVANIE! Tento stručný návod slúži iba ako prehľad. Pre maximálnu ochranu a najlepšie pohodlie pre Vaše dieťa je nevyhnutné prečítať a dodržiavať starostlivo všetky pokyny v návode na použitie. Správne poradie: počiatočné nastavenie detskej sedačky - zapnutie dieťaťa - zapnutie detskej sedačky v aute.

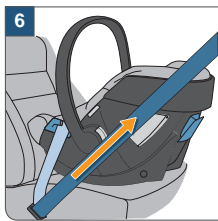
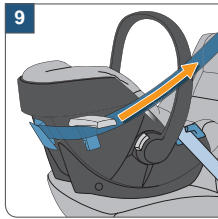
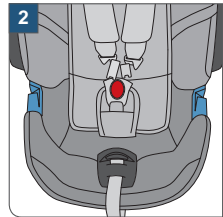
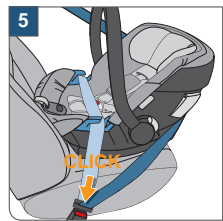
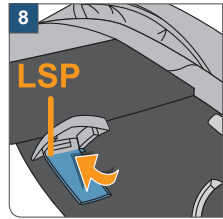
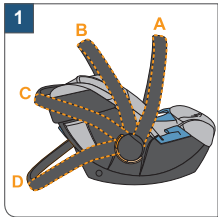
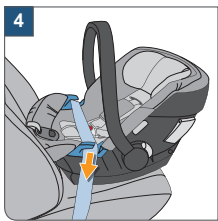
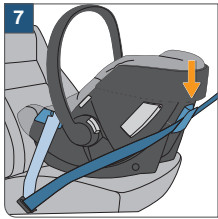
ES – ATENCIÓN! Este breve manual es sólo un resumen. Para obtener la máxima protección y mejor confort para su hijo es esencial leer y seguir el manual de instrucciones. Orden Correcto: Instalación inicial de la silla de auto.- sentar al niño - Fijar la silla al coche.

PT – ATENÇÃO! Este manual serve apenas como resumo. Para máxima proteção e conforto das crianças é essencial ler e consultar o manual completo. Ordem de leitura deverá ser: Preparação e instalação da cadeira, Acomodar a criança, Instalação da cadeira no automóvel.

Kurzanleitung
Short instruction
Sommario
Instructions résumées

Korte handleiding
Instrukcja skrócona
Rövid tájékoztató
Zkrácený návod

Stručný návod
Resumen de instrucciones
Manual reducido



131 | CONTENIDO
132 | CONTEÚDO

90 | OBSAH
90 | OBSAH

48 | SPIS TREŚCI
89 | TARTALOM

47 | CONTENU
48 | INHOUD
6 | CONTENT
6 | ARGOMENTI

5 | INHALT

PT ES SK CZ HU PL NL FR IT EN DE

Aton 5



ZULASSUNG

CYBEX Aton 5 – Babyschale
ECE R44/04 Gruppe 0+
Gewicht: 0 bis 13 kg
Alter: Bis ca. 18 Monate
Nur geeignet für Fahrzeugsitze
mit Dreipunkt-Automatik-Gurt,
zugelassen nach ECE Regelung Nr.
R16 oder gleichwertigem Standard.

APPROVAL

CYBEX Aton 5 – baby car seat
ECE R44/04 group 0+
Age: To approximately 18 months
Weight: Up to 13 kg
Only suitable for use in the
listed vehicles fitted with 3 point
retractor safety-belts, approved to
ECE Regulation No. 16 or other
equivalent standards.

OMOLOGAZIONE

CYBEX Aton 5 – seggiolino di
sicurezza per auto
Gruppo 0+ ECE R44/04
Età: a 18 mesi circa,
Peso: fino a 13 kg
Solo per veicoli con sedili dotati di
cinture di sicurezza automatiche
a 3 punti omologate ECE R16 o
standard equivalente

SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich entschieden haben, den CYBEX Aton 5 zu erwerben. Wir versichern Ihnen, dass bei der Entwicklung des CYBEX Aton 5 Sicherheit, Komfort und Bedienungsfreundlichkeit im Vordergrund gestanden haben. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.



WARNUNG! Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den CYBEX Aton 5 so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

HINWEIS! Durch länderspezifische Anforderungen können Produktmerkmale abweichen.

HINWEIS! Bewahren Sie diese Anleitung immer griffbereit im dafür vorgesehenen Fach unten an der Babyschale auf.

DEAR CUSTOMER

Thank you very much for purchasing the CYBEX Aton 5. We assure you that in the development process of the CYBEX Aton 5 we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.



WARNING! For proper protection of your child, it is essential to use and install the CYBEX Aton 5 according to the instructions given in this manual.

NOTE! According to local codes the product characteristic can be different.

NOTE! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.

GENTILE CLIENTE

Ci congratuliamo con Lei per avere acquistato CYBEX Aton 5. Le assicuriamo che nel progettare CYBEX Aton 5 i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.



ATTENZIONE! Per garantire un'adeguata sicurezza del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione di CYBEX Aton 5 siano effettuati seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite in questo manuale.

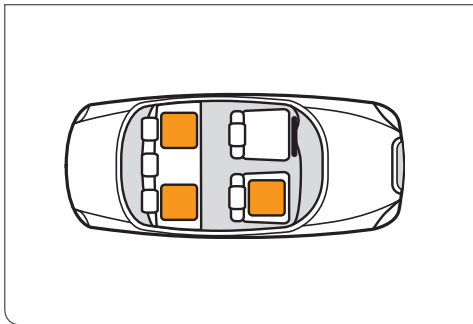
NOTA BENE! In base alle normative locali alcune caratteristiche del prodotto potrebbero differire.

NOTA BENE! Raccomandiamo di tenere il manuale d'istruzioni sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento sotto il seggiolino.

KURZANLEITUNG	2
ZULASSUNG.....	3
VERWENDUNG IM FAHRZEUG	7
ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES!	7
EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS	9
ANPASSEN DER KOPFSTÜTZE	11
ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM	11
SICHERHEIT FÜR IHR BABY	15
SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG.....	17
DER EINBAU INS FAHRZEUG	19
AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG	23
SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT	25
SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT	25
ENTFERNEN DER HERAUSNEHMBAREN EINLAGE.....	27
ÖFFNEN DES SONNENVERDECKES.....	29
CYBEX TRAVEL-SYSTEM	29
DEMONTAGE.....	29
PFLEGE.....	31
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL	31
REINIGUNG.....	33
ENTFERNEN DES BEZUGES.....	35
ANBRINGEN DES BEZUGES.....	35
PRODUKTLEBENSDAUER	37
ABFALLTRENnung	39
INFORMATIONEN ZUM PRODUKT	39
GARANTIEBEDINGUNGEN.....	41

SHORT INSTRUCTION.....	2
APPROVAL.....	3
THE BEST POSITION IN THE CAR.....	8
FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR!.....	8
CARRYING HANDLE ADJUSTMENT.....	10
ADJUSTING THE HEADREST.....	12
SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM.....	12
SAFETY FOR YOUR BABY.....	16
SAFETY IN THE CAR.....	18
INSTALLING THE SEAT.....	20
REMOVING THE CAR SEAT.....	24
SECURING YOUR CHILD CORRECTLY.....	26
INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY.....	26
REMOVING THE INSERT.....	28
OPENING THE CANOPY.....	30
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	30
DEMOUNTING.....	30
PRODUCT CARE.....	32
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT.....	32
CLEANING.....	34
REMOVING THE COVER.....	36
ATTACHING THE SEAT COVERS.....	36
DURABILITY OF PRODUCT.....	38
DISPOSAL.....	40
PRODUCT INFORMATION.....	40
WARRANTY.....	42

SOMMARIO.....	2
OMOLOGAZIONE.....	3
LA POSIZIONE MIGLIORE ALL'INTERNO DELL'AUTO.....	8
PER LA SALVAGUARDIA DELL'AUTO.....	8
REGOLAZIONE DEL MANICO PER IL TRASPORTO.....	10
REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA.....	12
PROTEZIONE MEDIANTE SISTEMA CON CINTURE.....	12
SICUREZZA DEL BAMBINO.....	16
SICUREZZA NELL'AUTO.....	18
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO.....	20
TOGLIERE IL SEGGIOLINO.....	24
FISSARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO.....	26
INSTALLARE CORRETTAMENTE IL SEGGIOLINO.....	26
TOGLIERE IL RIDUTTORE.....	28
APERTURA DELLA CAPOTTINA.....	30
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	30
SMONTAGGIO.....	30
MANUTENZIONE.....	32
IN CASO DI INCIDENTE.....	32
PULIZIA.....	34
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO.....	36
FISSARE IL RIVESTIMENTO.....	36
DUREVOLEZZA PRODOTTO.....	38
SMALTIMENTO.....	40
INFORMAZIONI TECNICHE.....	40
GARANZIA.....	42



VERWENDUNG IM FAHRZEUG



WARNUNG! Die Zulassung erlischt, sobald am Sitz etwas verändert wird!

HINWEIS! Der großvolumige Front-Airbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.



WARNUNG! Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.

HINWEIS! Steht die Babyschale nicht stabil oder zu steil auf dem Fahrzeugsitz, so können Sie dies mit einer zusätzlichen Decke ausgleichen. Alternativ wählen Sie einen anderen Sitzplatz im Fahrzeug.



WARNUNG! Ein Baby im Auto NIE auf dem Schoß halten. Durch die enormen Kräfte, die bei einem Unfall frei werden, können Sie das Baby unmöglich festhalten. Schnallen Sie sich und ein Kind niemals zusammen mit einem Autogurt an.

ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES!

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

THE BEST POSITION IN THE CAR

! **WARNING!** Approval of the seat expires immediately in case of any modification!

NOTE! High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.

! **WARNING!** Do not use the Aton 5 in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

NOTE! If the baby seat is not stable or sits too steeply in the car, you can use a blanket or a towel to compensate. Alternatively, you should choose another place in the car.

! **WARNING!** Never hold a baby on your lap while driving. Due to the enormous forces released in an accident, it will be impossible to hold onto the baby. Never use the same seat belt to secure yourself and the child.

FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR!

It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it.

LA POSIZIONE MIGLIORE ALL'INTERNO DELL'AUTO

! **ATTENZIONE!** La validità del prodotto decade automaticamente in caso di modifiche e manomissioni!

NOTA BENE! Gli airbag anteriori hanno apertura automatica esplosiva e possono provocare gravi ferite o la morte del bambino.

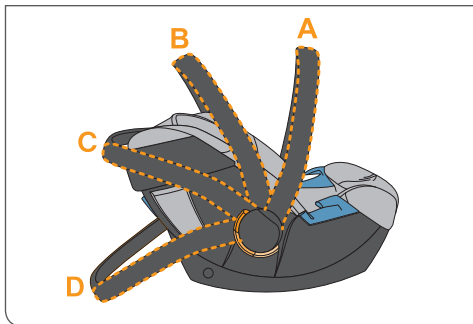
! **ATTENZIONE!** Non utilizzare CYBEX Aton 5 sui sedili anteriori di veicoli dotati di airbag non disinnescibile. L'avvertimento non riguarda i cosiddetti airbag-laterali.

NOTA BENE! Se il seggiolino è in una posizione instabile o troppo rialzata consigliamo di utilizzare un telo o un asciugamano per compensare. Oppure, di scegliere un'altra collocazione nell'auto.

! **ATTENZIONE!** Non tenere mai in braccio il bambino se alla guida. A causa delle notevoli forze in caso di impatto, sarebbe impossibile riuscire a proteggerlo. Non utilizzare mai la stessa cintura di sicurezza per allacciare il vostro corpo e quello del bambino.

PER LA SALVAGUARDIA DELL'AUTO

Nel caso di sedili in materiali particolarmente delicati (per esempio velluto, pelle, ecc.) per evitare danneggiamenti consigliamo di stendere un telo protettivo sotto il seggiolino.



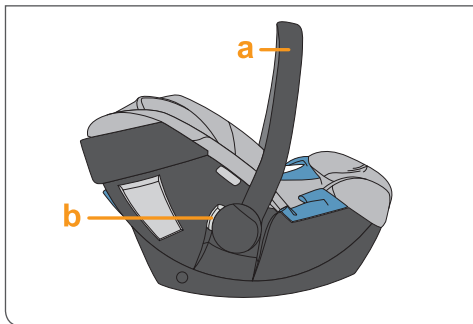
Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten.

EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS

! **WARNUNG!** Schnallen Sie Ihr Kind immer mit dem integrierten Gurtsystem an.

Sie können den Tragebügel in 4 Positionen einrasten lassen:

- A:** Fahrzeug- und Trageposition.
- B+C:** Zum Hineinlegen Ihres Babys.
- D:** Zum sicheren Stand auf einer ebenen Fläche außerhalb des Fahrzeugs.



! **WARNUNG!** Um zu verhindern, dass der Sitz während des Tragens kippt, überprüfen Sie, ob der Tragebügel in der Trageposition **A** eingerastet ist.

- Zur Verstellung des Tragebügels drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten **b** links und rechts am Tragebügel **a**.
- Schwenken Sie nun mit gedrückten Tasten **b**, den Tragebügel **a** vor oder zurück, bis er selbsttätig in der gewünschten Position einrastet.

In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.

CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

! **WARNING!** Always secure the baby with the integrated harness system.

The carrying handle can be adjusted into 4 different positions:

- A:** Carrying/Driving-Position.
- B+C:** For placing the baby in the seat.
- D:** Safe sitting position outside the car.

! **WARNING!** In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the handle is locked in the carrying position **A**.

- In order to adjust the handle press buttons **b** on left and right side on the handle **a**.
- Adjust the carrying handle **a** to the desired position by pressing the buttons **b**.

Con l'occasione ricordiamo di fare riferimento anche alle istruzioni per il lavaggio, che devono essere seguite scrupolosamente prima dell'utilizzo.

REGOLAZIONE DEL MANICO PER IL TRASPORTO

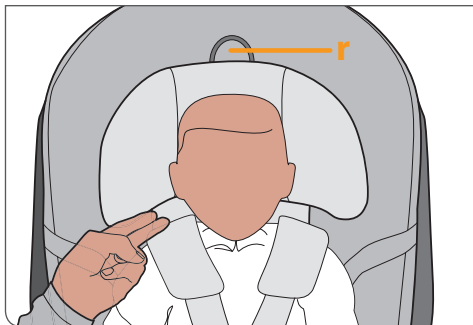
! **ATTENZIONE!** Allacciare sempre il bambino con il sistema di cinture integrato.

Il manico per il trasporto può essere regolato in 4 diverse posizioni:

- A:** Posizione di trasporto/di viaggio
- B+C:** Posizione per l'inserimento del bambino nel seggiolino
- D:** Posizione di seduta in sicurezza al di fuori dell'auto.

! **ATTENZIONE!** Per evitare il rischio di capovolgimento durante il trasporto, assicuratevi sempre che il manico sia fissato nella posizione di trasporto **A**.

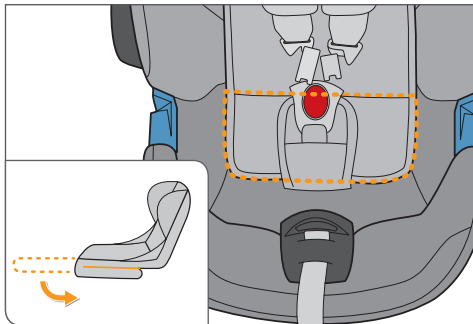
- Per regolare la posizione del manico premere i pulsanti **b** su ambo i lati del manico **a**.
- Regolare il manico **a** per il trasporto nella posizione desiderata premendo i pulsanti **b**.



ANPASSEN DER KOPFSTÜTZE

HINWEIS! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze gewährt ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in acht Positionen erfolgen.

- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass max. zwei Finger breit oder weniger zwischen Schulter des Kindes und Kopfstütze frei bleiben.
- Ziehen Sie den Verstellschleife **r** an der Oberseite der Kopfstütze nach oben, und führen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position.
- In den untersten Positionen der Kopfstütze, kann die Sitzeinlage durch Falten des unteren Bereiches als Sitzverkleinerer für Neugeborene verwendet werden.



ADJUSTING THE HEADREST

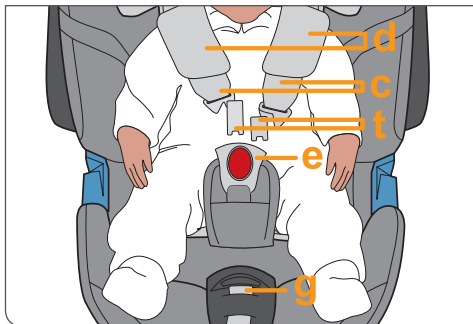
NOTE! Only when adjusted to the most suitable height does the headrest offer your child the highest degree of protection and safety. The height of the headrest can be adjusted to eight different positions.

- The headrest must be adjusted to leave free two fingers' width between the Child's shoulder and the headrest.
- Activate the adjustable handle ring on the upper side of the headrest **r** and bring the headrest into the required position.
- In the lowest positions of the headrest, the seat insert can be used as a newborn support by simply folding the lower part.

REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA

ATTENZIONE! Il poggiatesta offre il grado di sicurezza e protezione maggiore solo regolato nella posizione più corretta. Il poggiatesta può essere regolato in otto diverse posizioni.

- Il poggiatesta deve essere regolato per lasciare appena lo spazio di due dita tra le spalle e il poggiatesta.
- per regolare il poggiatesta tirare la leva **r** (come da foto) e portarlo alla posizione corretta.
- Nella posizione più bassa del poggiatesta, l'inserto seduta, con la parte inferiore ripiegata, può essere usato come supporto per neonato.



ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM

Die Schultergurte **c** sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden. Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingearastet ist, bevor Sie den Sitz verwenden.

HINWEIS! Sorgen Sie dafür, dass der Kindersitz frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Lockern Sie die Schultergurte, indem Sie die Verstell-taste am Zentralversteller **g** betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte **c** nach oben ziehen.
- Öffnen Sie das Gurtschloss **e** durch kräftiges Drücken der roten Taste.

HINWEIS! Bitte ziehen Sie immer am Schultergurt **c** und nicht an den Gurtpolstern **d**.

- Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte **c** gerade über die Schul-tern ihres Kindes.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Schultergurte **c** nicht verdreht sind.

- Führen Sie die beiden Schlosszungen **t** zusammen, und rasten Sie diese im Gurtschloss **e** mit einem hör-baren „CLICK“ ein.
- Ziehen Sie behutsam am Zentralverstellgurt **g**, um die Schultergurte **c** soweit zu straffen, bis diese am Körper ihres Kindes anliegen.

HINWEIS! Für den optimalen Schutz des Cybex Aton 5 sollten die Schultergurte **c** so nahe wie möglich am Körper anliegen.

SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM

The shoulder belts are firmly attached to the headrest and must not be adjusted separately. Make sure that the headrest is correctly locked in place before you use the seat.

NOTE! Make sure that the child seat is free of toys and hard objects.

- Loosen the shoulder belts by activating the adjustment handle on the central adjuster and simultaneously pulling both shoulder belts upwards.
- Open the belt buckle **e** by pressing firmly on the red button.

NOTE! Always pull on the shoulder belt **c** never pull on the shoulder pads **d**.

- Put the child in the child seat.
- Adjust the shoulder belts **c** to fit exactly over your child's shoulders.

NOTE! Make sure that the shoulder belts **c** are not twisted or crossed over.

- Bring both belt tongues **t** together and lock them into place in the belt buckle **e** with an audible "CLICK".
- Gently and cautiously pull on the central adjuster belt **g**, in order to tighten the shoulder belts **c** until they lie against the body of your child.

NOTE! In order to gain optimum protection from the Cybex Aton 5, the shoulder belts **c** should lie as close as possible to the body.

PROTEZIONE MEDIANTE SISTEMA CON CINTURE

Le cinture sono saldamente attaccate al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente. Assicuratevi che il poggiatesta sia bloccato correttamente prima di utilizzare il seggiolino.

ATTENZIONE! Assicuratevi che il seggiolino sia libero da oggetti duri e/o giocattoli .

- Allentare le cinture premendo il pulsante centrale **g** e poi tirare contemporaneamente entrambe le cinture (**c**) verso l'esterno.
- Slacciare le cinture premendo forte il pulsante centrale rosso.

ATTENZIONE! Tirare sempre le cinture alla posizione **c**; mai tirare la parte delle spalline di protezione **d**.

- Sedere il bambino nel seggiolino auto.
- Regolare le cinture di sicurezza **c** per portarle sempre nella posizione più corretta .

ATTENZIONE! Assicuratevi che le cinture **c** non siano attorcigliate prima di legare il bambino.

- Congiungete entrambi gli agganci delle cinture **t** e allacciateli al blocco centrale **e**. Sentirete un "CLICK" quando saranno correttamente agganciate.
- Premere leggermente sul pulsante di regolazione centrale **g** per correggere la lunghezza delle cinture **c** in modo che restino sempre vicine al corpo del bambino.

ATTENZIONE! Per avere sempre una protezione ottimale tramite Aton 5, le cinture di sicurezza **c** devono rimanere sempre il più possibile vicine al corpo del bambino



SICHERHEIT FÜR IHR BABY

HINWEIS! Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an und lassen Sie Ihr Baby niemals aus den Augen, wenn Sie es auf erhöhten Flächen abstellen. (z.B. Wickelkommode, Tisch, Bank, Sessel...)



WARNUNG! Die Kunststoffteile der Babyschale heizen sich in der Sonne auf. Ihr Baby kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Baby und die Babyschale vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

- Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule.
- Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch außerhalb des Autos daran, Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.

HINWEIS! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

SAFETY FOR YOUR BABY

NOTE! Always secure the baby in the child seat and never leave your child unattended when putting the Aton 5 on elevated surfaces (e.g. diaper changing table, table, bench ...).



WARNING! Plastic parts of Aton 5 heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the Aton 5 outside the car.

NOTE! Never leave your child in the car unattended.

SICUREZZA DEL BAMBINO

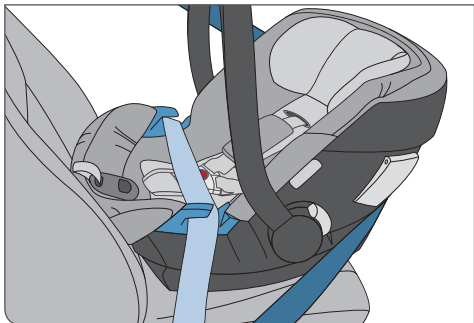
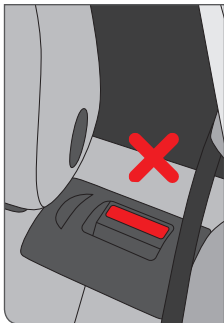
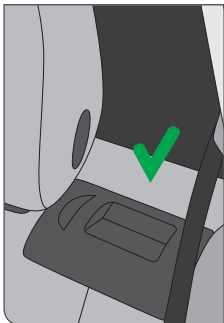
NOTA BENE! Allacciare sempre il bambino quando all'interno del seggiolino e non lasciarlo mai per alcun motivo incustodito quando l'Aton 5 è posto su superfici rialzate (es. tavolo per il cambio, panchina, ecc).



ATTENZIONE! Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole. Per evitare il rischio di scottature al bambino, proteggerlo e proteggere il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole (per esempio stendendo un telo bianco sul seggiolino).

- Cercate di interrompere sedute troppo prolungate del bambino nel seggiolino, sollevandolo quando possibile per permettergli di rilassare la colonna vertebrale.
- Prevedere quindi soste durante il viaggi più lunghi. Ma anche durante i tragitti non in automobile.

NOTA BENE! Non lasciare MAI il bambino incustodito nell'autovettura.



SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass ...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingeklappt sind und sich in einer aufrechten Position befinden
- bei Einbau der Babyschale auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht



WARNUNG! Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.

- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind



WARNUNG! Benutzen Sie niemals andere als die in der Bedienungsanleitung beschriebenen und am Sitz markierten Punkte, um den Kindersitz zu befestigen.



WARNUNG! Die Babyschale muss, auch dann wenn sie nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann eine unbefestigte Babyschale andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.



WARNUNG! Achten Sie immer darauf, dass die Einzelteile des Kindersitzes niemals gestaucht oder eingeklemmt werden (z.B. durch die Fahrzeuggür oder durch Verstellen der Rückbank).

SAFETY IN THE CAR

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that ...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position
- when installing the Aton 5 on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position

! **WARNING!** Never use the Aton 5 on a car seat equipped with a front-airbag. This does not apply to so-called side airbags.

- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident
- all passengers in the car are buckled up

! **WARNING!** Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

! **WARNING!** The child seat must always be secured with the seat belt even if not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or yourself.

! **WARNING!** Always ensure that the individual components of the child seat are never compressed or jammed (e.g. by the car door or while adjusting the back seat.)

SICUREZZA NELL'AUTO

Per garantire la massima sicurezza di tutti i passeggeri nell'auto è necessario ...

- verificare che tutti gli schienali reclinabili siano ben fissati nella posizione eretta
- nel caso l'Aton 5 sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che esso si trovi nella posizione più arretrata

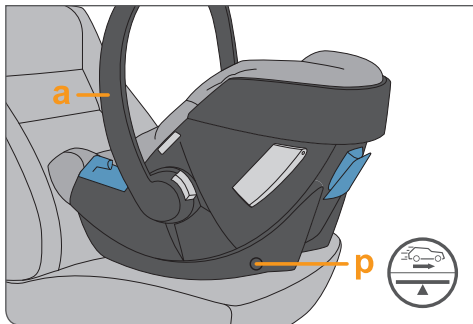
! **ATTENZIONE!** Non posizionare MAI l'Aton 5 sul sedile anteriore passeggero in auto dotate di airbag. L'avvertenza vale soltanto per airbag frontale, non per quelli laterali.

- assicurare in modo appropriato tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo di ferite in caso di incidente.
- che tutti i passeggeri nel veicolo abbiano le cinture allacciate.

! **ATTENZIONE!** Non utilizzare punti di contatto portanti diversi da quelli descritti nelle istruzioni e contrassegnati sul sistema di ritenuta.

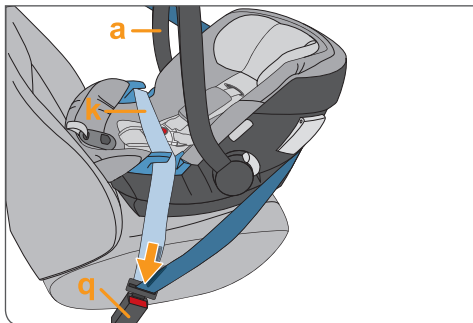
! **ATTENZIONE!** Il seggiolino deve sempre essere fissato con la cintura di sicurezza dell'auto, anche quando non utilizzato. In caso di frenata brusca o di incidente, un seggiolino non fissato potrebbe ferire altri passeggeri o il guidatore.

! **ATTENZIONE!** Verificare sempre che le singole parti del seggiolino non siano mai bloccate o compresse (ad esempio tra la portiera dell'auto o durante la regolazione del sedile).



DER EINBAU INS FAHRZEUG

- Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel **a** in der Fahrzeugposition **A** ist. (siehe Seite 9)
- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz. (Die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne.)
- Der CYBEX Aton 5 ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar. Wir empfehlen generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu verwenden. Vorne ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt.



! WARNUNG! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Bei Sicherung mit einem 2-Punkt-Gurt kann es bei einem Unfall zu schweren oder tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

- Stellen Sie sicher, dass die Einbaumarkierung seitlich am Warnaufkleber **p** des Sitzes parallel zum Fahrzeugboden steht.
- Ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
- Rasten Sie die Schlosszunge im Fahrzeug-Gurtschloss **q** ein.

INSTALLING THE SEAT

- Make sure that the carrying handle **a** is in the upper position **A**. (see page 10)
- Place the seat against driving position on the car seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat).
- CYBEX Aton 5 can be used on all seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.



WARNING! The seat must not be used with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, this may result in injuries or death of the child.

- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **p** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **q**.

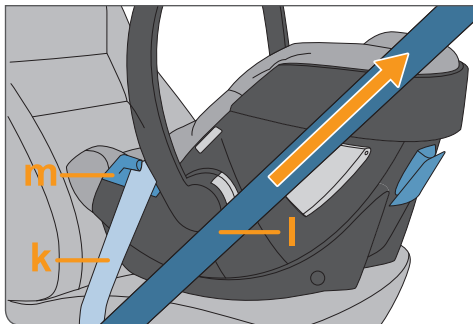
INSTALLAZIONE DEL SEGGIOLINO

- Assicurarsi che il manico per il trasporto **a** sia nella posizione più rialzata **A**. (Vedi pag. 10)
- Collocare il seggiolino sul sedile in direzione opposta a quella di marcia. (I piedi del bambino verso lo schienale del sedile)
- CYBEX Aton 5 può essere utilizzato in tutti i sedili con cinture di sicurezza automatiche a tre punti. Generalmente raccomandiamo di utilizzare il seggiolino nei sedili posteriori dei veicoli. Se utilizzato nel sedile anteriore, il bambino è generalmente esposto a rischi maggiori in caso di incidente.



ATTENZIONE! Il seggiolino NON può essere utilizzato su sedili con cinture a due punti o soltanto quella ventrale. Fissando il bambino con cinture a due punti soltanto lo si espone a grave rischio di ferite o di morte in caso di incidente.

- Verificare che la marcatura orizzontale sull'adesivo di sicurezza **p** risulti parallela al pavimento.
- Tirare la cintura a tre punti e farla passare attorno al seggiolino.
- Inserire il gancio di chiusura nella fibbia **q**.

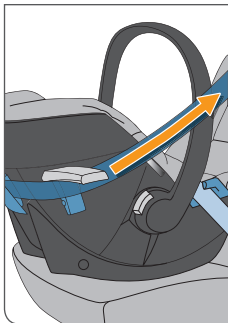
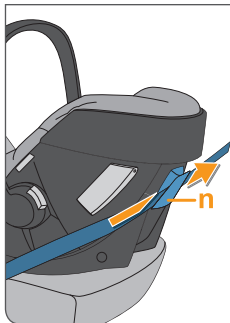


- Legen Sie den Beckengurt **k** in die blauen Gurtführungen **m** an beiden Seiten des Babyschalen-Randes ein.
- Straffen Sie den Beckengurt **k**, indem Sie am Diagonalgurt **l** in Fahrtrichtung ziehen.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt **l** hinter das Kopfende der Babyschale.

HINWEIS! Fahrzeuggurt dabei nicht verdrehen.

- Führen Sie den Diagonalgurt **l** durch die hintere blaue Gurtführung **n**.
- Straffen Sie den Diagonalgurt **l**.

HINWEIS! Der Gurt muss durch die blaue Gurtführung und unterhalb des ausgeklappten Seitenaufprallschutzes geführt werden.



- Insert the lap belt **k** into the blue belt guides **m** on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt **l** in driving direction to tighten the lap belt **k**.
- Pull the diagonal belt **l** behind the top end of the baby seat.

NOTE! Do not twist the car belt.

- Bring the diagonal belt **l** into the blue belt slot **n** on the back.
- Tighten the diagonal belt **l**.

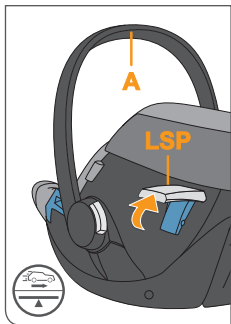
NOTE! The seat belt must run through the blue belt routing and below the unfolded Linear Side-impact Protection.

- Inserire la parte di cintura ventrale **k** nelle guide **m** su ambo i lati del seggiolino.
- Tirare la parte diagonale della cintura **l** per stringere la parte ventrale **k**.
- Posizionare quindi la parte diagonale della cintura **l** sull'estremità anteriore del seggiolino.

NOTA BENE! Non attorcigliare la cintura!

- Posizionare la cintura diagonale **l** nell'apposita fessura **n** di colore blu sul retro.
- Stringere la cintura diagonale **l**.

NOTA BENE! La cintura di sicurezza deve passare all'interno degli appositi spazi blu e dietro alla protezione LSP aperta



- Zur Verbesserung des Seitenaufprallschutzes klappen Sie den türseitigen linearen Seitenprotector (**LSP**) nach oben.

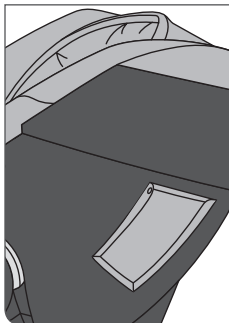
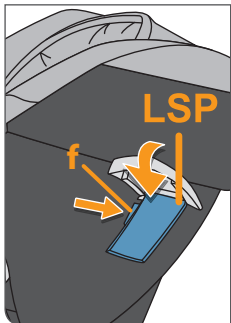
HINWEIS! Der von der Fahrzeugtür abgewandte Seitenprotector (**LSP**) darf nicht ausgeklappt werden.

- Dieser rastet mit einem hörbaren KLICK in seiner Position ein.

HINWEIS: Beim Einbau der Babyschale auf einem mittleren Sitzplatz dürfen Sie den linearen Seitenaufprallschutz (**LSP**) nicht ausklappen.



WARNUNG! Der ausgeklappte Seitenaufprallschutz (**LSP**) dient nicht als Tragegriff oder zur Befestigung der Babyschale.



AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG

Durch Drücken des Sperrblockes **f** können Sie den linearen Seitenaufprallschutz (**LSP**) wieder einklappen.

HINWEIS: Um Ihr Fahrzeug sowie die Babyschale vor Beschädigung zu schützen, muss der Seitenprotector (**LSP**) vor der Entnahme wieder eingeklappt werden.

- Nehmen Sie den Gurt aus der hinteren blauen Gurtführung **n**.
- Öffnen Sie das Auto-Gurtschloss **q** und nehmen Sie den Beckengurt **k** aus den blauen Gurtführungen **m**.

- Lift up the linear-side impact protection (LSP) device to improve side protection during a side collision.

NOTE: It is not allowed to lift up the side protector (LSP) on the side turned away from the vehicle door.

- Listen for an audible CLICK, when it locks

NOTE: When using the Aton 5 on a middle position in the vehicle, it's prohibited to fold out the (LSP) device.



WARNING! Using the (LSP) device to carry or to fasten the Aton 5 is prohibited.

REMOVING THE CAR SEAT

By pressing the locking device **f**, you can fold the device (LSP) downwards into the original position.

NOTE: Before removing the Aton 5 from the vehicle, fold the (LSP) devices back into place. This protects the (LSP) device and the vehicle itself from damage.

- Take the seat belt out of the blue belt slot **n** in the back.
- Open the car buckle **q** and take the lap belt **k** out of the blue belt slots **m**.

- Sollevare il dispositivo **LSP** (protezione lineare nell'impatto laterale) per migliorare la protezione in caso di incidente con collisione laterale.

NOTA BENE: è vietato sollevare la protezione LSP nel lato interno, il più lontano dalla porta del veicolo.

- Verificare che la protezione sia fissata correttamente in posizione, dovrete sentire il CLICK.

NOTA BENE: Quando Aton 5 viene posizionato nella parte centrale del sedile posteriore, non si deve rialzare il sistema **LSP**.



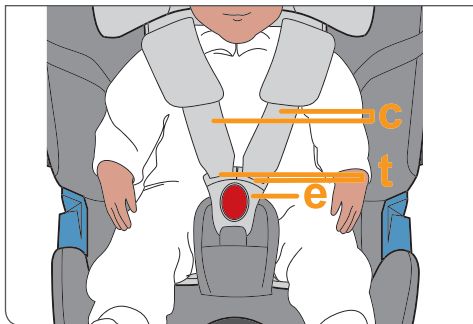
Attenzione! E' Assolutamente vietato utilizzare il sistema **LSP** per il trasporto o per il fissaggio di Aton 5.

TOGLIERE IL SEGGIOLINO

Premendo il pulsante di blocco **f**, è possibile chiudere il dispositivo (LSP) riponendolo in posizione originale

NOTA BENE: Prima di togliere Aton 5 dal veicolo, ripiegare i dispositivi **LSP** nella posizione originale. Questo protegge sia il sistema **LSP** che la vettura da eventuali danni.

- Togliere la cintura dalla fessura **n** di colore blu sul retro.
- Slacciare la cintura dalla fibbia **q** e sfilare la cintura dagli alloggiamenti **m** di colore blu.



SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT

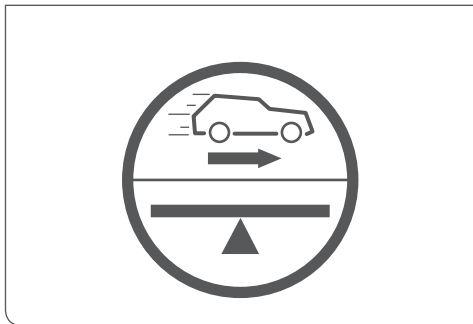
Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Schultergurte **c** der Babyschale körpernah anliegen, ohne das Baby einzuengen
- die Position der Kopfstütze richtig eingesellt ist
- die Schultergurte **c** nicht verdreht sind
- die Schliessungen **t** im Gurtschloss **e** eingerastet sind

SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist (die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne)
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann
- der Aton 5 mit einem 3-Punkt-Gurt befestigt ist
- der Beckengurt **k** durch die beiden blauen Gurtführungen **m** am Rand der Babyschale verläuft
- der Diagonalgurt **l** durch die blaue Gurtführung **n** an der Rückenlehne der Babyschale verläuft



SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check ...

- if the shoulder belts c fit well to the body without restricting the baby
- that the headrest is adjusted to the correct height
- if the shoulder belts c are not twisted
- if the buckle tongues t are fastened in the buckle e

INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY

For the safety of your child please make sure ...

- that the Aton 5 is positioned against driving direction (the feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat)
- if the car seat is installed in front, that the front-airbag is deactivated
- that Aton 5 is secured with a 3-point belt
- that the lap belt k is running through the belt slots m on each side of the baby seat
- that the diagonal belt l is running through the blue belt hook n on the back of the baby seat

FISSARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

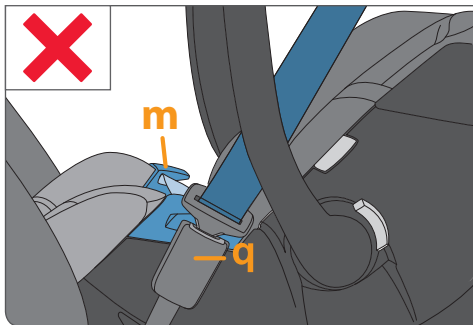
Per la massima sicurezza del bambino raccomandiamo di verificare...

- che le cinture di sicurezza per le spalle c siano ben aderenti al suo corpo, senza stringerlo eccessivamente
- che il poggiatesta sia sempre regolato all'altezza giusta
- che le cinghie non siano in alcun modo attorcigliate
- che gli agganci delle cinture t siano ben fissati all'interno della fibbia e

INSTALLARE CORRETTAMENTE IL SEGGIOLINO

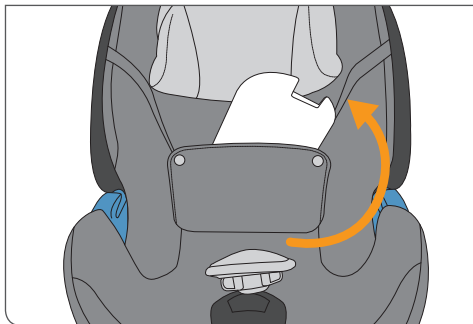
Per la sicurezza del bambino è necessario verificare...

- che il seggiolino Aton 5 sia sempre posizionato in direzione contraria al senso di marcia (i piedi del bambino devono trovarsi verso lo schienale del sedile)
- che, nel caso il seggiolino CYBEX Aton 5 sia collocato sul sedile anteriore, l'airbag frontale sia disattivato
- che il seggiolino Aton 5 sia fissato con cinture di sicurezza a tre punti
- che la parte di cintura ventrale k scorra correttamente attraverso le apposite guide m su ambo i lati del seggiolino
- che la parte di cintura diagonale l scorra attraverso il gancio di fissaggio n di colore blu sul retro del seggiolino



- das Auto-Gurtschloss **q** nicht in die blaue Gurtführung **m** reicht
- der Autogurt straff und nicht verdreht ist
- die Babyschale waagrecht im Fahrzeug steht (Markierung)

! **WARNUNG!** Es kann vorkommen, dass das Schlossteil **q** des Autogurtes zu lang ist, sodass dieser bis an die blauen Gurtführungen der Schale heranreicht. Dadurch kann die Babyschale nicht straff befestigt werden. Wählen Sie in diesem Fall im Auto einen anderen Sitzplatz für die Babyschale.



ENTFERNEN DER HERAUSNEHMBAREN EINLAGE

Die bereits bei Auslieferung in der Schale integrierte Einlage gibt Ihrem noch kleinen Baby die notwendige Unterstützung und bringt mehr Liegekomfort und Halt für Neugeborene. Zur Entfernung lösen Sie den Bezug im unteren Bereich, danach heben Sie die herausnehmbare Einlage leicht an und nehmen sie aus der Schale.

Ab ca. 3 Monaten sollte der Einleger in der Schale entfernt werden, um ausreichend Platz für ihr Kind zu schaffen.

- that the car buckle **q** is not reaching all the way to the blue belt slot **m**
- that the car belt is tight and not twisted
- that the Aton 5 is vertically installed on the car seat (see marking)



WARNING! In some cases the buckle **q** of the car safety belt may be too long and reach into the belt slots of the CYBEX Aton 5, making it difficult to install the Aton 5 securely. If this is the case please choose another position in the car.

- che il punto di fissaggio della cintura dell'auto **q** non raggiunga l'altezza delle guide **m** del seggiolino
- che la cintura dell'auto sia ben tesa e non attorcigliata
- che l'Aton 5 sia installato in posizione verticale sul sedile dell'auto (vedi contrassegno)



ATTENZIONE! In alcuni casi il punto di fissaggio della cintura **q** si trova in posizione più rialzata, arrivando all'altezza delle guide per la cintura dell'Aton 5. Ciò compromette un'installazione corretta del seggiolino. In questo caso raccomandiamo di scegliere un'altra posizione per l'installazione del seggiolino.

REMOVING THE INSERT

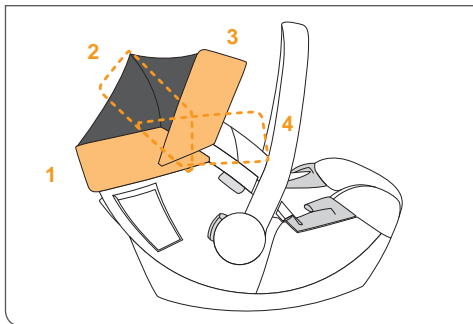
The insert, which is preinstalled when purchased, helps to support lying comfort and fit for the smallest babies. In order to remove the insert please loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.

The insert may be removed after approx. 3 months to provide more space.

TOGLIERE IL RIDUTTORE

Il riduttore, preinstallato all'acquisto, fornisce maggiore supporto e comfort ai bambini più piccoli. Per toglierlo basta allentare il rivestimento del seggiolino e sollevare delicatamente il riduttore.

Il riduttore potrà essere rimosso quando il bambino ha circa 3 mesi per concedergli maggiore spazio.



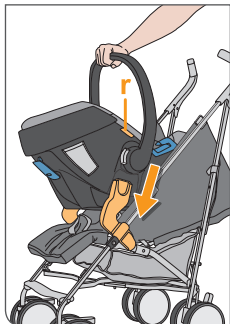
ÖFFNEN DES SONNENVERDECKES

Ziehen Sie die Kunststoffabdeckung des Sonnenverdeckes von der Schale weg. Zum Einklappen schwenken Sie das Sonnenverdeck in die Ausgangsposition zurück.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung Ihres Kinderwagens!

Zur Montage setzen Sie die Babyschale mit dem Kopfende in Fahrtrichtung auf die Adapter des ausgeklappten CYBEX Buggy, so dass die Babyschale beidseitig hörbar einrastet.



Kontrollieren Sie immer, ob die Babyschale fest mit dem Buggy verbunden ist.

DEMONTAGE

Zur Entriegelung halten Sie die beiden Entriegelungstasten r der Babyschale gedrückt und heben Sie die Schale nach oben.

OPENING THE CANOPY

Pull the canopy panel away from the seat and turn the canopy up. To fold away the canopy turn it back to its basic position.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Please follow the instruction manual supplied with your push chair.

In order to attach the CYBEX Aton 5 please place it against driving direction on the adapters of the CYBEX buggy. You will hear an audible CLICK when the baby seat is locked into the adapters.

Always double check if the baby seat is securely fastened to the buggy.

DEMOUNTING

To unlock the baby seat keep the release buttons pressed and then lift the shell up.

APERTURA DELLA CAPOTTINA

Ruotare verso l'alto il pannello di protezione e aprire la capottina. Per chiudere la capottina, spingere semplicemente il pannello verso la posizione iniziale.

CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Vi preghiamo di seguire le istruzioni contenute nel manuale del passeggino.

Per fissare il CYBEX Aton 5 disporlo in posizione contraria al senso di marcia sugli adattatori del passeggino CYBEX. Il seggiolino sarà fissato quando sentirete chiaramente il CLICK di aggancio negli adattatori.

Controllare sempre bene che il seggiolino sia fissato saldamente al passeggino.

SMONTAGGIO

Per sganciare il seggiolino tenere premuti i pulsanti e sollevare la scocca.

PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihrer Babyschale zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile der Babyschale sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden.
- Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Babyschale nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird, da sie dadurch beschädigt werden kann.
- Die Babyschale muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

HINWEIS! Es ist ratsam, bereits beim Kauf eines CYBEX Aton 5 einen zusätzlichen Bezug zu kaufen, sodass der CYBEX Aton 5 weiter benutzt werden kann, auch während des Waschens und Trocknens des Bezuges.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

NOTE! When you buy a CYBEX Aton 5 it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry one whilst using the other one in the seat.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

MANUTENZIONE

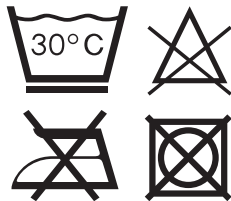
Per garantire la massima protezione del bambino è necessario tenere presente quanto segue:

- Tutte le parti importanti del seggiolino devono essere sottoposte ad un controllo regolare per verificare eventuali danni.
- Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.
- E' essenziale che il seggiolino non venga danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra il sedile dell'auto e la porta o da altri ostacoli solidi.
- Il seggiolino dovrà essere inviato al produttore per un controllo in caso di caduta o altri eventi similari.

NOTA BENE! Consigliamo sempre l'acquisto di un secondo rivestimento per CYBEX Aton 5. Questo consente di avere sempre il seggiolino completo di rivestimento mentre uno dei due viene lavato e pulito.

IN CASO DI INCIDENTE

In caso di incidente il seggiolino può essere soggetto a danni non immediatamente visibili. A seguito di un incidente il seggiolino dovrebbe essere immediatamente sostituito. Per qualsiasi dubbio vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.



REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX Aton 5 Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

HINWEIS! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

! **WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

WARNUNG! Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!

Sie können die Gurte mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen.

CLEANING

It is important to use only an original CYBEX Aton 5 seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

PULIZIA

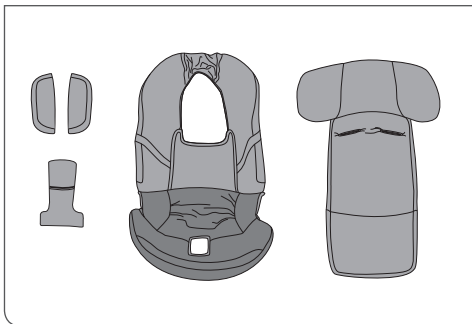
Il rivestimento è una parte importante per il funzionamento del seggiolino ed è indispensabile utilizzare soltanto rivestimenti originali CYBEX Aton 5. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili presso i rivenditori autorizzati.

NOTA BENE! Consigliamo il lavaggio prima del primo utilizzo. Rivestimenti lavabili in lavatrice, ciclo delicato max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non asciugare alla luce diretta del sole. Le parti in plastica possono essere pulite con detergente neutro e acqua tiepida.

! **ATTENZIONE!** Non usare MAI detergenti chimici o agenti sbiancanti.

ATTENZIONE! Il sistema di imbragatura integrato non può essere rimosso! Non rimuovere alcuna parte del sistema di imbragatura dal seggiolino.

Il sistema di imbragatura integrato può essere lavato con un detergente neutro e acqua calda.



ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus 5 Teilen: 1 Schalenbezug, 1 Kopfstützenbezug, 2 Gurtpolster und 1 Gurtschlosspolster. Zum Entfernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss.
- Ziehen Sie die beiden Schulterpolster vom Gurt ab.
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug über den Kopfstützenrand ab
- Fädeln Sie die Schultergurte mit den Schloszzungen aus dem Kopfstützenbezug aus.
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug ab.
- Ziehen Sie den Hauptbezugsteil über den Schalenrand ab.
- Ziehen Sie das Gurtschloss aus dem Bezug.
- Nun können Sie den Bezug abnehmen.

! **WARNUNG!** Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

HINWEIS! Es dürfen nur CYBEX Aton 5 original Bezüge verwendet werden.

ANBRINGEN DES BEZUGES

Führen Sie die zuvor beschriebenen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge aus, um den Bezug wieder zu befestigen.

HINWEIS! Die Schultergurte dabei nicht verdrehen oder vertauschen.

REMOVING THE COVER

The cover consists of 5 parts. 1 seat cover, 1 headrest cover, 2 shoulder pads and 1 buckle pad. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle.
- Remove the shoulder pads from the shoulder belts.
- Pull the headrest cover over the headrest rim.
- Pull the shoulder belts with the buckle tongues out of the headrest cover.
- Remove the headrest cover.
- Pull the seat cover over the seat rim.
- Pull the buckle through the seat cover.
- Now you can remove the cover part.



WARNING! The child seat must never be used without the cover.

NOTE! Use CYBEX Aton 5 covers only!

ATTACHING THE SEAT COVERS

in order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

NOTE! Do not twist the shoulder straps.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

La fodera comprende 5 parti. 1 fodera per la seduta, 1 fodera per il poggiatesta, 2 spalline per le cinture, 1 fodera per la fibbia centrale. Per sfoderare il seggiolino seguire questi passaggi.

- Slacciare le cinture.
- Rimuovere le spalline di protezione dalle cinture.
- Tirare verso l'alto la fodera del poggiatesta per sfilarlo
- Sfilare le cinture e la fibbia centrale dalla fodera.
- Rimuovere la fodera del poggiatesta.
- Sfilare la fodera della seduta dalla parte più alta del seggiolino.
- Sfilare le cinture e la fibbia centrale dalla fodera.
- Ora potete rimuovere la fodera della seduta.



ATTENZIONE! Il seggiolino di sicurezza non deve essere MAI utilizzato senza l'apposito rivestimento.

NOTA BENE! Utilizzare solo ed esclusivamente rivestimenti CYBEX Aton 5 originali!

FISSARE IL RIVESTIMENTO

Per riposizionare il rivestimento sul seggiolino ripetere le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.

NOTA BENE! Fare molta attenzione a non attorcigliare mai le cinghie per le spalle.

PRODUKTLEBENSDAUER

Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern.

Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss die Babyschale aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie jährlich alle Kunststoffteile der Schale auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe.
- Stellen Sie eine Veränderung fest, ist die Schale zu entsorgen. Veränderungen des Stoffes insbesondere das Ausbleichen sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforeseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

DUREVOLEZZA PRODOTTO

Poiché con il tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, per esempio per esposizione eccessiva alla luce del sole, le caratteristiche del prodotto possono nel tempo subire leggere variazioni.

Poiché il seggiolino può essere esposto a notevoli variazioni di temperatura o a circostanze imprevedibili all'interno del veicolo è in ogni caso importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo consigliamo di estrarre il seggiolino dall'abitacolo o di ripararlo con un telo di copertura.
- Raccomandiamo di controllare accuratamente almeno una volta l'anno tutte le parti in plastica per verificarne eventuali danni, modifiche di forma o di colore.
- In caso di modifiche riscontrate consigliamo di non riutilizzare il seggiolino. Eventuali modifiche al tessuto di rivestimento, in particolare lo sbiadimento, sono considerate normali e non costituiscono un difetto.

ABFALLTRENNUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produkteile) der Lebensdauer der Babyschale, den anfallenden Abfall zu trennen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung der Babyschale zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.



WARNUNG! Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, es besteht Erstickungsgefahr!

INFORMATIONEN ZUM PRODUKT

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber).
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem die Babyschale benutzt wird.
- Gewicht (Alter, Größe) des Kindes.

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.



WARNING! Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit

WWW.CYBEX-ONLINE.COM

SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo a tutti i nostri clienti di provvedere allo smaltimento appropriato di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggolino ed ogni sua parte). Le norme per lo smaltimento variano localmente. Al fine di garantire lo smaltimento corretto preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città di residenza per delucidazioni in merito. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.



ATTENZIONE! Tenere tutte le parti dell'imballo lontane dalla portata dei bambini. Questo per evitare qualsiasi rischio di soffocamento!

INFORMAZIONI TECNICHE

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgetevi subito al distributore. Prima di contattare il distributore accertatevi di avere questi dati:

- Numero di serie (vedi adesivo)
- Marca e modello dell'auto, posizione in cui il seggiolino viene normalmente installato.
- Peso (età, statura) del bambino.

Per ulteriori informazioni sul prodotto vi invitiamo a visitare il nostro sito: **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieverprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire,

GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato originariamente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali nel corso di validità della garanzia provvederemo - a nostra discrezione - a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova d'acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome del rivenditore e le caratteristiche del prodotto (tipo/modello). Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto e eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e

nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

CYBEX IN EUROPE

CYBEX GmbH,

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

completo di ogni parte. Prima di contattare il rivenditore Vi preghiamo di leggere con attenzione le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o eventi fortuiti e cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc) o dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

CONTATTO

CYBEX GmbH,
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany
tel. +39 0444 602721, fax +39 0444 1876734
email: italy@columbustp.com